

Jahreshauptübung der Freiwilligen Feuerwehr

Die Hauptübung der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen findet in diesem Jahr im Stadtteil Wehrden statt. Ort der Übung ist am Samstag, dem 31. August, der so genannte Wehrdener Brückenkopf (Schnittstelle Ludweiler Straße und Schaffhauser Straße). Die Bevölkerung ist zu der Großübung herzlich eingeladen.

Wie die Feuerwehren und Organisationen bei einem Verkehrsunfall, einem Kellerbrand sowie einem Öl-Film auf der Rossel eingreifen, wird den Zuschauerinnen und Zuschauer bei dieser Übung nachvollziehbar demonstriert.

Antreten mit Stärkemelung durch den Wehrführer Herbert Broy an den Chef der Wehr, Oberbürgermeister Klaus Lorig, und den Brandinspekteur Tony Bender ist um 14.45 Uhr. Die eigentliche Jahreshauptübung beginnt dann um 15 Uhr.



Völklinger Waldfest am 14. und 15. September

Am Samstag, 14. September von 13 Uhr bis 18.30 Uhr und am Sonntag, 15. September von 11.30 Uhr bis 17.30 Uhr findet in Völklingen am Forsthaus, Zum Wasserwerk 20 ein Waldfest statt. Von Informationen zur Bienenzucht, über das Sportfischen bis hin zum Motorsägenschnitzen wird für jeden etwas geboten. Für die musikalische Unterhaltung sorgt die Brass-Band Ludweiler und das Jagdhornbläserkorps „Dietrichsberg“. Die Bürgerinnen und Bürger können sich über die alltägliche Verwendung von Holz und über Zahlen und Fakten des Stadtwaldes Völklingen informieren.

50 Kilometer-Marsch am 15. September

Am Sonntag, 15. September 2013, findet der jährliche gemeinsame 50-km-Marsch der Naturfreunde Forbach und Völklingen statt.

Start und Ziel ist in diesem Jahr der Burghof in Forbach. Im Anschluss an die Wanderung findet traditionell ein gemütliches Beisammensein statt, bei dem die Verwaltungsspitzen aus Forbach und Völklingen den Teilnehmerinnen und Teilnehmern ihre Urkunden überreichen werden.

Interessierte Wanderer können sich bei Herrn Peter Comtesse, Naturfreunde Völklingen, unter der Telefonnummer (06898) 28916 zum Marsch anmelden.

IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten
Herausgeber: Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Gunni Mahling Show Ensemble im Wasserwerk Simschel

Am Freitag, 30. August, ist es wieder soweit. Das nächste Konzert der beliebten Simschel Open-Air Reihe steht an. Die Stadtwerke Völklingen laden ihre Kunden zu einem außergewöhnlichen Showabend ins Wasserwerk Simschel ein. Ab 19.30 Uhr wird das Gunni Mahling Show Ensemble, das aus 15 stimmungswaltigen Sängerinnen und Sängern und sechs Tänzerinnen und Tänzern besteht, weltbekannte Melodien aus Rock und Pop zum Besten geben. Am Konzerttag sorgt das Team des Wasserwerk Simschel für das leibliche Wohl der Besucher. Bei schlechtem Wetter findet das Konzert in den Innenräumen des Wasserwerks statt. Der Eintritt ist frei.

Fotos: stadt vk/jenal, swv

Gratulation zur Neueröffnung

Orthopädie Schuh Center startet jetzt in Völklingen

Geschäftsinhaber Markus Hollecker ist Unternehmer durch und durch. In dritter Generation beherrscht er das Orthopädieschuhmacher Handwerk der Familie. Mit 17 Jahren begann er seine Ausbildung im väterlichen Betrieb, mit 23 war Hollecker Orthopädieschuhmacher Meister. Sein eigener Chef ist er seit 2012 mit Stammgeschäft in Saarlouis. Nun startet in Völklingen die erste Filiale. Der ehemalige Schleckerladen in der Poststraße 26 bietet ihm nach einem Umbau die idealen Bedingungen, um seine Kunden umfassend zu beraten und eine reiche Auswahl an Produkten und weiteren Dienstleistungen zu präsentieren. Auch die Nähe zu Ärzten haben Hollecker nicht lange zögern lassen, sich für diesen Standort zu entscheiden. Das Orthopädie Schuh



Bürgermeister Wolfgang Bintz (rechts) und Geschäftsinhaber Markus Hollecker
Foto: stadt vk, ct

Center Völklingen bietet als besonderen Service eine computergestützte Vermessung des Fußes an, den sogenannten Fußcheck. Mittels 2D Scanner wird Maß genommen, um dann je nach Kundenwunsch orthopädische Einlagen für Sport-, Freizeit- oder auch Arbeitsschuhe zu fertigen. Neben traditionellen Werkstoffen setzt Hollecker dabei auf High-tech Einlagen, die deutlich mehr Komfort und verbesserte Hygieneigenschaften besitzen. Zum Angebot gehören weiter moderne orthopädi-

sche Maßschuhe, Kompressionsstrümpfe und Bandagen sowie Bequemschuhe der Marken Think und FinnComfort. Bürgermeister Wolfgang Bintz begrüßte den engagierten Jungunternehmer persönlich und zeigte sich beeindruckt von der Vielfalt des Angebots und der Beratungskompetenz der Mitarbeiter. „Ich freue mich, dass Sie Ihre Geschäftsidee mit so viel Elan und Enthusiasmus umsetzen. Sie sind in Völklingen herzlich willkommen und ich wünsche Ihnen einen guten Start und viele zufriedene Kunden“, so Bintz bei der kleinen Eröffnungsfeier, zu der Hollecker seine Kunden, Freunde und Nachbarn eingeladen hatte. „Werde ich haben“, gibt Hollecker selbstbewusst zurück und wendet sich einem Kunden zu, der mit dem Rezept in der Hand winkt. ●

Partner der Feuerwehr

Feuerwehrplakette an KFZ-Meisterbetrieb Marx überreicht

Für Mitglieder einer Feuerwehr wird es immer schwieriger während ihrem Arbeitsverhältnis deren Aufgaben und Pflichten als ehrenamtliches Feuerwehrmitglied nachzukommen. Anders sieht dies jetzt auch im Stadtteil Wehrden aus. Anlässlich des Sommerfestes der Feuerwehr Wehrden wurde der KFZ-Meisterbetrieb Auto Marx vom Deutschen Feuerwehrverband, vertreten durch den Vorsitzenden des Feuerwehr Regionalverbandes Thomas Quint, mit dem Förderschild und einer Urkunde „Partner der Feuerwehr“ ausgezeichnet.

Als sichtbares Zeichen einer besonderen Kooperation mit der Feuerwehr wird das Förderschild an Arbeitgeber überreicht, die in ihrem Betrieb ehrenamtliche Feuerwehrmitglieder beschäftigen und diese bei der Ausübung ihrer Feuerwehrpflichten unterstützen, etwa zur Freistellung von Lehrgängen oder Einsätzen. Für Frank und Peter Marx, die beide der Feuer-



Frank Marx (links) und Peter Marx

Foto: stadt vk/rm

wehr Wehrden angehören, sei es eine Selbstverständlichkeit, dass einer der beiden bei einem Alarm zum Einsatz ausrückt. Bereits als Frank Marx 1979 von der Jugendfeuerwehr in die aktive Wehr wechselte, später dann sein Bruder, hatte deren Vater immer ein offenes Ohr für die Feuerwehr

und stellte die beiden für Einsätze der Feuerwehr Völklingen frei. Oberbürgermeister Klaus Lorig und Völklingens Wehrführer Herbert Broy lobten dieses Engagement der Firma Marx und stellten deutlich heraus, wie wichtig eine schnelle Hilfe im Einsatzfalle sei. Wie bereits das Autohaus Bunk (2011) und die Firma Niederer (2012) kann sich die Firma Marx jetzt „offizieller Partner der Feuerwehr“ nennen, was sichtlich bereits kurz nach dem Sommerfest mit dem Anbringen der Fördertafel durch Frank und Peter Marx an dessen Firmeneingang kenntlich gemacht wurde. ●



HEUTE

Leistung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Handwerk, Handel und Gewerbe werden sich am kommenden Wochenende in unserer Stadt auf einer Messe präsentieren, die unter dem Motto „Völklingen zeigt Leistung“ steht. Über sechzig Aussteller stellen sich dann in der Hermann-Neuberger-Halle und dem Außengelände für drei Tage allen Interessierten vor und gewähren gleichzeitig einen Einblick in ihr Leistungsspektrum.

Als Oberbürgermeister der Stadt begrüße ich die Initiative zu dieser Leistungsschau, die unserer lokalen Wirtschaft die Möglichkeit bietet, sich ins richtige Licht zu rücken. Denn eines ist klar: Unsere Völklinger Unternehmen brauchen sich nicht zu verstecken. Im Gegenteil. Völklingen bietet in vielen Bereichen Leistungen an, die sich mit der Konkurrenz durchaus messen können. Insofern ist diese Messe eine gute Plattform, um diesen Leistungsanspruch sichtbar zu machen.

Ich hoffe und bin sicher, dass viele Völklingerinnen und Völklinger von diesem Angebot, das auch ein Vortragsforum enthält, Gebrauch machen werden und sich über die vielfältigen Angebote informieren werden. Ein großes Unterhaltungsprogramm macht die Veranstaltung auch zu einer Veranstaltung für die ganze Familie. Ich erwarte Ihren Besuch.

Ihr

Klaus Lorig
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

Informationen zur Bundestagswahl am 22. September 2013

Zur Vorbereitung der Bundestagswahl am 22. September 2013 wurde im Neuen Rathaus ein Wahlbüro eingerichtet. Ab Montag, 26. August 2013 ist das Wahlbüro der Stadt Völklingen durchgehend wie folgt für alle Bürgerinnen und Bürger geöffnet:

Montag: 7.30 – 16 Uhr
Dienstag: 7.30 – 16 Uhr
Mittwoch: 7.30 – 18 Uhr
Donnerstag: 7.30 – 16 Uhr
Freitag: 7.30 – 12 Uhr

Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis eingetragen sind, erhalten bis spätestens 1. September 2013 eine Wahlbenachrichtigungskarte.

Beantragung von Briefunterlagen

Wer am Wahltag nicht in dem für ihn vorgesehenen Wahlraum wählen gehen kann, kann Briefwahl beantragen.

Zum Beantragen der Briefwahlunterlagen kann der auf der Wahlbenachrichtigungskarte aufgedruckte Antrag genutzt werden. Dieser ist vollständig auszufüllen und unbedingt in dem unteren der beiden Unterschriftenfelder von der/dem Wahlberechtigten zu unterschreiben. Bei Postversand ist der Antrag in einem frankierten Umschlag abzusenden. Sie können Ihre Briefwahlunterlagen auch per E-Mail

beantragen. Nähere Informationen hierzu finden Sie unter www.voelklingen.de/Wahlbuero.

Wer den Antrag für eine andere Person stellt, muss durch Vorlage einer schriftlichen Vollmacht nachweisen, dass er dazu berechtigt ist. Hierzu kann ebenfalls die auf der Wahlbenachrichtigungskarte aufgedruckte Vollmacht genutzt werden. Diese ist gegebenenfalls in dem oberen der beiden Unterschriftenfelder von der/dem Wahlberechtigten zu unterschreiben.

Die Beantragung der Briefwahlunterlagen ist bis Freitag vor der Wahl, also dem 20. September 2013 bis 18 Uhr möglich. An diesem Freitag ist das Wahlbüro auch bis 18 Uhr geöffnet. Danach ist Briefwahl nur noch im Falle einer durch ärztliches Attest nachgewiesenen plötzlichen Erkrankung bis zum Wahltag 15 Uhr möglich.

Ansprechpartner für die Beantragung der Briefwahlunterlagen ist das Wahlbüro der Stadt Völklingen:
Neues Rathaus,
1. Untergeschoss,
Zimmer 24
Telefon: 13-2166, 13-2167, 13-2168, 13-2169
Telefax: 13-2269
E-Mail: wahlbuero@voelklingen.de



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter http://veranstaltungen.voelklingen.de

VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Calendar of events including Feste (Dorffest und Kirmes, Sommerfest), Interkulturelle Woche, Konzerte (Völklinger Hütten Jazz), Zimmerplatz, Weltkulturerbe, Ausstellungen (Saarländische Fotomeisterschaft 2013), and Sonstiges (50 Kilometer-Marsch).

Autokino advertisement for the summer season from August 29 to September 1, 2013, at the Völklinger Hütte. Lists movies like Hangover 3 and World War Z.

Vöklinger Messe coupon and event details for August 30, 2013, at Hermann-Neuberger-Halle.

Vöklinger Messe advertisement featuring the new Vöklinger Messe at Hermann-Neuberger-Halle, highlighting various activities and exhibitors.

City Open-Air and Simschel Open-Air event listings, including Magic at Pfarngarten St. Eligius on August 29, 2013.

Gunni Mahling Show Ensemble advertisement for a performance on August 30, 2013, at Wasserwerk Simschel.

Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Calendar of events for September 1-5, 2013, including Saarländisches Lernfest, Entspannung mit Hilfe der Hypnose, and DRK-Blutspendetermin.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

Bekanntmachung der Gemeindebehörde über das Recht auf Einsicht in das Wählerverzeichnis und die Erteilung von Wahlscheinen für die Wahl zum Deutschen Bundestag am 22. September 2013.

Bekanntmachung regarding the election process, including the issuance of voting slips and the right to inspect the voter register.

Bekanntmachung regarding the approval of building plans and other municipal matters.

TAGESORDNUNG (agenda) for the 73rd public session of the Ausschuss für Kultur und Soziales on August 30, 2013.

TAGESORDNUNG (agenda) for the 74th non-public session of the Ausschuss für Kultur und Soziales on September 5, 2013.

Bekanntmachung regarding the approval of building plans and other municipal matters.

TAGESORDNUNG (agenda) for the 13th public and non-public session of the Ausschuss für Kultur und Soziales on September 4, 2013.